

## بسم الله الرحمن الرحيم

أسأل الله التوفيق لي و لكم في الدنيا والآخرة ، أود إخباركم بأني رغبت في ترجمة وحل جميع الأمثلة مع الدكتور ليسهل للجميع مراجعتها لكن كان صوت ملفات شرح المادة سيئ جداً تواصلت مع الدكتور لكن لم يتجاوب معي ، علماً بأن الترم الماضي عانوا من نفس المشكلة وتواصلوا مع الدكتور لكن للأسف تكرر نفس الشيء هذا المستوى ولم يصلحوا الخلل ، وهذا ما عاقني من حل جميع الأمثلة لذلك أعتذر منكم ...

### المحاضرة الأولى

#### Interpret the following into Arabic

The Independent Newspaper

#### Transport

Dozens more British Airways flights to and from Heathrow were cancelled yesterday as the airline sought to avoid the mayhem that passengers experienced at the weekend

عشرات من الرحلات في خطوط الطيران البريطانية من وإلى مطار هيثرو تم إلغائها البارحة ، وذلك محاولة من الخطوط الجوية البريطانية لتجنب أي صخب عانى منه المسافرون في عطلة الأسبوع .

The initial scheduled departure of the day, to Stockholm, was the first casualty- and cancellations of some short-haul services continued until noon

أول رحلة في هذا اليوم إلى ستوكهولم كانت أول ضحية ، واستمروا في إلغاء الخدمات البسيطة حتى الظهر .

1- هذا النوع من الترجمة هو (توصيل رسالة) وهذا هو المهم .

2- إذا كنت أفضل في اللغة العربية فتستطيع صياغة الترجمة أفضل (يقصد الشيء المترجم للغة العربية) .

#### Interpret the following into English

دخلت فتاة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على محياها، وجلست في مكانها المخصص في القاعة، وتسلمت أوراق الامتحان.

A student enters the exam hall she was very tired and this appear on her face she sit in her designated seat in the exam hall and then she receive the exam paper.

وفي غضون ذلك لاحظت المعلمة تلك الفتاة أنها لم تكتب إي حرف على ورقة إجابتها حتى بعد إن مضى نصف زمن الامتحان، فأتار ذلك انتباه تلك المعلمة، فركزت اهتمامها ونظراتها على تلك الفتاة.

During then the invigilator noticed that the girl did not write anything on the answer sheet Even after half of the time past, this made the invigilator anxious to know, then she focused her intention and looks on the girl.

- باقي التمارين لم يترجمها الدكتور وطلب منا ترجمتها والتدريب على الترجمة الفورية .

### المحاضرة الثانية

يقول الدكتور يجب ان تركز دائماً على أربع أشياء :  
 ١ - الحالة . 2- الأفكار . 3- المعنى . 4- الثقافة .

### Interpret the following into Arabic.

I graduated with a science degree in the mid 1980s. Then I was unemployed for a couple of years.

تخرجت في منتصف الثمانينيات بدرجة جامعية تخصص علوم ، ثم بقيت عاطلاً عن العمل سنتين من الزمان .

It was pretty grim at that time living in a squat in Peckham with absolutely no money.

يقول الدكتور يجب أن تعرف معنى (squat) وكلمة (Peckham).

Peckham هي منطقة في لندن .

squat > هي ثقافة معينة بأختصار إذا كان لديك بيت في إنجلترا وهجرته لمدة ستة أشهر أو أكثر ولاحظه مجموعة معينة من الناس (سكواتن) طلاب أو غيره (بالعربي ناس على الحديده متوسدين الرصيف) من الممكن أن يقتحموا البيت ويسكنون فيه ولا يمكنك إخراجهم إلا بالاتصال بالشرطة .

كيف ستترجم هذه الجملة إذا ما كنت تعرف الـ (سكواتن)

ترجمة الدكتور :

كان وقتاً مجهداً وكان وقتاً بانساً عندما كنت أعيش في باكن في بيت مهجور بدون أية نقودٍ معي .

### Interpret the following into English

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد ،

a man moved into new house with his wife

وفي صبيحة اليوم الأول وبنيهما يتناولان وجبة الإفطار

in the next day morning when they having breakfast together

قالت الزوجة مشيرة من خلف زجاج النافذة المطلة على الحديقة المشتركة بينهما وبنيهما: جيئانها:

the wife said to him pointing at the window that overlooks the garden of the next door neighbor

### المحاضرة الثالثة

#### Interpret the following into Arabic

1. A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago.

أكتشفت الشرطة جسداً ويعتقد أنه جسد الوالد الذي فقد منذ ستة أسابيع مضت .

2. Anthony Stubbs, 26, disappeared just weeks after his 18-year old wife Charlotte Mason gave birth to their daughter Lily.

السيد أنتوني ستبس يناهج من العمر ستة وعشرين عاماً اختفى بعد بضعة أسابيع ، بعد أن ولدت زوجته التي عمرها ثمانية عشر عاماً ابنتاً له وسماها ليلي .

ملاحظة : تقدر تصيغها بأفضل من كذا لكن هذي ترجمة فورية سريعة .

3. Anthony left his home in Leyland, Lancashire, on November 25, saying he was going to his mother's address, just a ten minute walk away.

غادر أنتوني منزله في ليلاند ، مقاطعة لانكشر ، في يوم الخامس والعشرين من نوفمبر ، وهو يقول بأنه كان ذاهباً إلى بيت أمه ، والذي يبعد فقط عشرة دقائق من منزله .

4. But he never arrived and despite police and family appeals he has not been seen since.

لم يترجمها الدكتور ...

#### Interpret the following into English

1- سأل عالم تلميذه :منذ متى صحبتني ؟

A scholar ask his student since when you have been accompanying me

2- فقال التلميذُ :منذ 33 سنة...

the student said for 30 years I have been accompanying you

3- فقال العالم :فماذا تعلمت مني في هذه الفترة؟

the scholar said what have you learned from me during all this time

4- قال التلميذُ :خمسة مسائل...

the student said I have learned from you 5 matters

5- قال العالم :إنا لله وإنا إليه راجعون، ذهب عمري معك ولم تتعلم إلا ثمان مسائل ؟

the scholar said Oh my god, I have spend all my life with you and you have just learned only eight matters

6- قال التلميذُ :يا أستاذ لم أتعلم غيرها ولا أحب أن أكذب.

the student said my dear teacher I haven't learn other than this and I don't want to lie

## المحاضرة الرابعة

## Interpret the following into Arabic.

**SAM:** Hello and welcome to the BBC news, I am Sam and here is today's main headlines.

**Saudi Arabia-The Kaaba**

سام : مرحباً وأهلاً بكم في أخبار BBC ، أنا سام وهذه عناوين أخبار اليوم .

**SAM:** We have sent one of our colleagues to Saudi Arabia to investigate probably one of the greatest wonders of the world to find out who built it, what it looks like and what people do in it so that you can go to visit it.

Over to my colleague Bob.

سام : لقد أرسلنا أحد زملائنا إلى المملكة العربية السعودية للتحقق ربما واحد من أعظم عجائب الكون ، حتى يتأكد من بناها ، وكيف تبدو وماذا يفعل الناس هناك بحيث يمكنك أن تذهب وتزورها ، بوب معكم من هناك .

## المحاضرة الخامسة

## Interpret the following into Arabic

An Alabama woman said Friday she fell asleep on the couch and didn't realize a tornado had ripped off part of her roof and damaged most of the home until fire fighters and neighbours came to check on her

صرحت امرأة من ولاية الاباما في يوم الجمعة ، بأنها نامت على الكنب ولم تدرك أن إعصاراً مزق جزء من سقف بيتها وخرّب معظم بيتها إلا عندما جاء الإطفاء والجيران ليتأكدوا من حالها

## Interpret the following into English

١ - سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم: من كان معلمك أيها المعلم؟

one of the students ask his wise teacher who was your teacher

٢ - أجاب المعلم: بل قل المئات من المعلمين. وإن كان لي أن أسميهم جميعاً، فسوف يستغرق ذلك شهوراً عديدة، وربما سنوات.

the teacher answer will see hundreds of teachers. if I want to mention the names of my teachers this would take months and plural of years

٣ - التلميذ: ولكن، ألم يكن لبعضهم تأثيرٌ عليك أكبر من الآخرين؟

but aren't there teachers who had more effect on you than others

## المحاضرة السادسة

## Interpret the following into Arabic

## Woman rescued from floodwaters as Britain braces for more bad weather

A woman spent almost an hour clinging to a tree in the middle of a fast flowing flooded river before a police helicopter spotted her in the early hours of Sunday morning.

امرأة قضت ما يقارب الساعة وهي متسلقة على الشجرة في منتصف نهر فائض ويسير بسرعة ، قبل أن تشاهدها طائرة الهليكوبتر التابعة للشرطة في الساعات الأولى من صباح يوم الأحد

The swollen waters had swept the unnamed woman from her car and she was fighting to stay afloat when the Devon and Cornwall police helicopter saw her.

فيضان النهر سحب المرأة مجهولة الأسم من سيارتها وكانت تقاوم من أجل أن تبقى على وجه الماء عندما شاهدتها طائرة الهليكوبتر التابعة لشرطة ديفون وكورنول

## Interpret the following into English

1- التلميذ: ومن كان معلمك الثاني أيها المعلم؟

the student and who was your second teacher sir

٢ - المعلم: لقد كان كلباً. فقد حدث أن كنت متوجهاً إلى النهر لأشرب قليلاً من الماء، عندما ظهر هذا الكلب؛ بدا أنه كان عطشاً للغاية، لكنه عندما اقترب من حافة النهر، شاهد كلباً آخر فيه، ولم يكن هذا سوى انعكاس لصورته في الماء.

the teacher said it was a dog one day I was walking towards a river to drink some water all a sudden a dog appear he seem to be really thirsty when he came near the brink of the river he saw another dog in the water but this dog was only a reflection of his image in the water

## المحاضرة السابعة

## Interpret the following into Arabic.

Households gloomy over 2013 economic prospects, survey shows 43% of households believe their finances will worsen in 2013, compared with 24% who expect it to improve.

يعتقد 43% من أصحاب العقارات أن أحوالهم المالية ستسوء في عام 2013 ، وذلك مقارنة بنسبة 24% من الذين يتوقعون بأنها ستتحسن.

Consumers are braced for another year of austerity after the chancellor's autumn statement failed to lift the gloom that has descended on the UK economy.

يستعد المستهلكون إلى سنة أخرى من التقشف بعد أن فشل تصريح وزير المالية الذي أصدره في الخريف أن يزيل الغمام عن إقتصاد المملكة البريطانية .

## المحاضرة العاشرة

## Interpret the following into Arabic

1. France has continued to launch air strikes against Islamist rebels in Mali as plans to deploy African troops gathered pace on Tuesday.

تستمر فرنسا بشن غارات جوية على الثوار الإسلاميين في مالي ، وفي غضون ذلك يتم تجميع القوات الإفريقية من أجل نشرها في مالي يوم الثلاثاء .

2. Residents of the besieged town of Diabaly sought shelter inside their homes after a night of bombing aimed at dislodging the insurgents who seized the town on Monday.

لجأ سكان المدينة المحاصرة دايبالي إلى بيوتهم بعد ليلة من القصف الموجهة من أجل طرد المتمردين الذين سيطروا على المدينة يوم الاثنين .

## Interpret the following into English

- 1- سافر رجل مسلم عربي اسمه عمر إلى مدينة لوس أنجلوس في الولايات المتحدة الأمريكية من أجل العمل هناك، واستأجر غرفة في أحد الفنادق الفاخرة لبيت فيها، كان أحيانا يحن إلى تغيير الجو، فيخرج قاصدا الحدائق العامة أو نادي تجمع المسلمين المتقنين المغتربين، الذين يقيمون هناك.

an Arab Muslim name Omar travel to Los Angeles United States to work there he rented a room in one of nice palace to stay there, sometimes he used to go out to change the atmosphere or fresh air, he go to a public park or go to some clubs where Muslims meets

- 2- في احدى الأيام ضاقت نفسه ولم تتحمل الوحدة في غرفة صغيرة :لا كلام، ولا من يطرق الباب عليه، فقرر عمر أن يخرج إلى الشارع حتى يغير الجو، ويتعرف على أناس تحلو معهم الجلسة والحديث،

one day he felt uncomfortable or distressed he couldn't bear being lonely or being alone in his small room he couldn't talk to anyone nobody knock the door to see him so he decided to go out and walk in the street for fresh air and perhaps he meet some people he would like to have some chat with them

- 3- وبينما هو ما رافع رأسه إلى الأعلى يفتخر بعرويته وإسلامه، إذ به يبصر رجلين يتشاجران وأصواتهما تعلو وسط الشارع، لكن ما من أد ينهزهما عن ذلك، تقدم عمر منهما بكل شجاعة رغم أنه لم يكن يتقن الكلام باللغة الإنجليزية كثيرا، ولكنه كلمهما، وبينما هو ينصحهما إذ بأحدهما يضربه وأكمل الشجار، فقال عمر: "حسبي الله ونعم الوكيل."

when he was walking tall of being an Arab Muslim he saw a couple of men shouting and fighting in the middle of the street and there was nobody to stop them Omar went brave to them although he didn't know English very well and he started talking to them trying to advise them to stop one of them hit him and they continue their fighting, then Omar said oh my goodness oh my god

## المحاضرة الحادية عشر

**Interpret the following into Arabic.**

What happened to Louise Woodward?

In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan. Prosecutors alleged her mistreatment caused the fractured skull that killed the eight month old, and amid a blaze of publicity she was sentenced to life for second-degree murder. But on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed.

ماذا حصل في لويز وودوارد؟

في شهر فبراير 1997، مربية بريطانية لويز وودوارد تم اتهامها بجريمة قتل طفل يدعى ماثيو اييان. المدعي العام اتهمها بأن سوء معاملتها للطفل صاحب الثمانية أشهر تسبب بكسر في جمجمته مما أدى لقتله، وحصل بذلك دعاية كبيرة لأنه أطلق عليها حكماً بالسجن مدى الحياة بتهمة جريمة من الدرجة الثانية، لكن بعد الاستئناف خفف الحكم إلى جريمة قتل غير طوعية وأخيراً تم الإفراج عنها.

**Interpret the following into English**

إذا أردتم قضاء عطلتكم في واحدة من أجمل مدن أوروبا، فلا يوجد خيار أفضل من مدينة ميونيخ، عاصمة ولاية بافاريا الألمانية. وتعتبر ميونيخ أكثر أماناً من المدن الألمانية الكبيرة الأخرى؛ فواحد من كل ثلاثة ألمان يتمنى أن يعيش فيها، وذلك لما تتمتع به من مستوى معيشي راق.

if you want to spend your holiday in one of the most beautiful city in Europe there's no better place than Munich city the capital of Bavaria state Munich is considered the Safest city among the German largest cities one of the three German wishing to live in it, because it has high standard of living

## المحاضرة الثانية عشر

**Interpret the following into Arabic**

A WOMAN told last night how her eye was eaten away by what she claims was a contact lens fungus. أخبرتنا امرأة ليلة البارحة أن عينها أكلت كما تدعي بفطر له علاقة بالعدسات اللاصقة.

## المحاضرة الثالثة عشر

**Interpret the following into Arabic**

At least 14 people died and scores more were injured in an explosion at the main headquarters of Mexico's state-owned oil company in Mexico City Thursday.

مات ما يقارب 14 شخصاً وعشرات آخريين جرحوا في انفجار حصل في الرئاسة التي تملكها مدينة مكسيكو سيتي يوم الخميس.

The blast damaged three floors of the building, sending hundreds into the streets and a large plume of smoke over the skyline.

دمر الانفجار ثلاثة طوابق من البناء وتسبب في إرسال مئات من الناس إلى الشوارع وسحابة من الدخان فوق مدينة مكسيكو سيتي.

Interior minister Miguel Ángel Osorio Chong said 80 people were injured along with the 14 dead, but told local television the death toll could still rise.

صرح وزير الداخلية مايكل أنجلو أوسوريو بأن ثمانين شخصاً جرحوا إضافة إلى 14 ماتوا، لكنه صرح على التلفزيون المحلي بأن عدد القتلى قد يزداد.

## Interpret the following into English

رجل يعرض أمه للبيع!!

a man over his mother for sale

في ليلة زواج العريس وبالتحديد أثناء الحفل وهو جالس بجانب العروس في المنصة. كانت أمه ترقص فرحاً بزواج ابنها،  
فهمست العروس في أذنه: "نزل امك من هون خجلتنا!!"

in wedding night while celebrating and the groom was sitting next to the bridegroom and his mother was  
dancing happily because her son getting married the bride to groom whisper in his ear saying to him ask  
your mom to sit down she's embarrassing us

فأخذ العريس الميكروفون وقال: "من يشتري أمي!!"

the bridegroom took the microphone and said "who buys my mother"

وردها مرة ومرتين "من يشتري أمي!!"

And said it twice "who buys my mother"

"من يشتري أمي!!"

"who buys my mother"